|  |  |
| --- | --- |
| **Guide méthodologique pour un diagnostic de planification communal*****Un outil d’animation et de concertation*** | **Guidelines on the diagnosis of local development planning*****An animation and consultation tool*** |
| **Développement local**Le développement local consiste pour les acteurs d'un même territoire, à élaborer et à mettre en œuvre eux-mêmes des stratégies concertées qui génèrent des dynamiques de transformation sociale et économique. Le développement local s'appuie sur la valorisation optimale des ressources locales (matérielles, financières et socio-culturelles). | **Local development** Local development is for the actors in a given territory, to develop and implement their own collaborative strategies that generate dynamic social and economic transformation. Local development is based on the optimal use of local resources (material, financial and socio-cultural). |
| Objectives :* Favoriser la concertation des acteurs locaux

*par :* La mobilisation de l'ensemble des acteurs locaux d'un territoire autour d'un projet de développement commun est un moyen nécessaire pour créer un espace de solidarité où les priorités de toutes les populations font l'objet d'une concertation.* Renforcer les compétences des acteurs locaux *by :* formation continue (p.ex. cours pour des maires, conseillers municipal, etc.)
* Pour réaliser des projets de développement durable
* Accompagner la décentralisation et les dynamiques locales[[1]](#footnote-1)

*note :* Avec le processus de décentralisation, les conseils communaux viendront des acteurs du développement local, à la charnière entre (1) les volontés des populations, (2) l'Etat (entre autre représenté par la Rajon Orhei) et (3) les divers organismes de développement (O.N.G., structure de coopération décentralisée, autres partenaires financiers). La Décentralisation, c'est un processus politique, juridique et administratif d'organisation des structures administratives de l'Etat qui accorde des pouvoirs de décision et de gestion à des organes autonomes régionaux ou locaux. *Elle suppose :*1. L'existence d'une collectivité territoriale de référence : la commune 2. L'existence d'un organe élu chargé de son administration : le maire et le conseil municipal 3. La mise en œuvre des principes de bonnes gouvernance : la participation populaire ; l'équité ; la transparence | Objectives: * Fostering cooperation among local actors

*by:* Mobilizing all the local players in a region/village around a joint development project is a necessary means to create a space of solidarity where the priorities of all people are the subject of consultation.* Strengthen the capacity of local actors *by:* continuing education (e.g. courses for mayors, local government councillors, etc.)
* To realize sustainable development projects
* Support decentralization and local dynamics[[2]](#footnote-2)

*Note:* With the decentralization process, local councils will become the actors of local development, at the interface between (1) the wishes of the people, (2) the state (among others represented by the Rajon Orhei) and (3) the various development agencies (NGOs, decentralized cooperation structure, other financial partners). Decentralization is a political, legal and administrative process of organizing the administrative structures of the State who grants the powers of decision-making and management of regional and local self-government bodies (local government)*It assumes,*1 The existence of a territorial unit of reference: the community (village)2 The existence of an elected body responsible for its administration: the mayor and village council 3 The implementation of the principles of good governance: popular participation; equity; transparency |
| Les étapes de la démarche***Pour la définition de plan de développement de village*****a) Planifier le développement** * Sensibiliser et informer : Quel avenir pour le territoire communal ?
* Définir des plans de développement pluriannuel (*dans l'avenir :* à l'échelle de l'association communautaire)
* Renforcer les compétences d’installation de projets

***b) La mise en œuvre d'actions*****Executer et gerer** * Sensibiliser et informer : Quelles actions planifiées ?
* Constituer des comités de suivi et de mise en œuvre des actions
* Renforcer les compétences de suivi et de gestion des actions
 | The steps of the process***For the definition of the village development plans*****a) Planning for development** * Raise awareness and inform: What future for the communal territory?
* Define multi-year development plan (*in future:* across the community association)
* Building competences for the setting up of projects

***b) The implementation of activities*** **Implement and run** * Raise awareness and inform: What actions are planned?
* Establish committees to monitor and implement activities
* Strengthen the skills of monitoring/follow up and managing of activities
 |
| L'approche méthodologique au fil du processus ***Le diagnostic du territoire : outils et méthode pour réaliser une enquête****Objectif :* *Recueillir au niveau de localité, les données d'ordre géographique, historique, démographique, sociologique et économique.***Partir sur la situation actuelle et le contexte communal :*** Les différents acteurs : (1) l'administration territoriale (Rajon), (2) les services techniques de l'Etat, (3) le conseil communal, (4) la société civile, (5) les associations de migrants, (6) les personnes ressources, (7) les organisations de base, (8) les villageois.
* Les enquêtes déjà réalisées sur le territoire (consulte la bibliographie)
* Les ONG et institutions présentes qui connaissent bien la population,
* Les études ou programmes en cours de réalisation ou en projet,
* Les évènements récents et futurs (élections, constructions, projets divers).
 | The methodological approach throughout the process ***The diagnosis of the territory: tools and methodology to conduct a survey*** *Objective:* *Gather at village level geographical, historical, demographic, sociological and economic data.***Starting from the current situation and communal context:** * The different actors: (1) Territorial Administration (Rajon), (2) the technical services of the State, (3) the local council, (4) the civil society, (5) the migrant associations, (6) the resource persons, (7) the grassroots organizations, (8) the villagers.
* Surveys already made ​​in the territory (consult bibliography)
* NGOs and institutions present who know well the population
* Studies or programmes already underway or planned
* The recent and future events (elections, constructions, various projects).
 |
| *2 méthodes :* ***(1)*** ***Le questionnaire d'enquête ; (2) le diagnostic participatif****Utiliser les 2 méthodes de façon complémentaires :* Réaliser des ateliers de travail en « focus groupes » : (1) groupe de femmes, (2) groupe de notables, (3) jeunes, (4) agriculteurs, etc., en utilisant le questionnaire comme un guide pour collecter les données quantitatives. | *2 methods:* ***(1) Survey questionnaires; (2) Participatory diagnosis*** *Use the two methods in a complementary way:* Organising workshops of "focus groups": (1) women, (2) opinion leaders, (3) youths, (4) farmers, etc., using the questionnaire as a guide to collect quantitative data. |
| ***Les 6 domaines suivants sont à étudier:***1. Situation géographique et administrative
2. Données socio-économique
3. Infrastructures de base (eau, santé, éducation)
4. Activités du secteur primaire
5. Dynamiques locales, et
6. Activités économiques et artisanales
 | ***The following 6 areas to be investigated:*** 1. Geographical and administrative setting
2. Socio-economic Data
3. Basic infrastructure (water, health, education)
4. Primary Industries
5. Local Dynamics, and
6. Economic activities and crafts
 |
| ***La démarche et les outils du diagnostic participatif*** | ***The process and tools of participatory diagnosis*** |
| Faire un diagnostic participatif, c'est recueillir et analyser des informations de la situation de territoire, de la population en y associant la population afin que celle-ci puisse dans l'avenir participer à l'élaboration d'un programme de développement communal*par** Collecter les données sur les caractéristiques essentielles du territoire en termes d'atouts, de contraintes et de potentialités. (Analyse SWOT)
* Comprendre l'organisation sociale, les systèmes de productions, leur fonctionnement et leurs liens avec l'environnement local.
* Analyser les forces et faiblesses du territoire, les enjeux du développement ; identifier et analyser les problèmes prioritaires, proposer des solutions possibles.
* Sensibiliser les populations à une démarche de développement local et initier une dynamique locale en identifiant les acteurs capables de porter le processus.
 | Make a participatory diagnosis, i.e. collect and analyse information from a situation of a territory and the population, by involving the population so that in the future it can participate in the development of the community development program*by:* * Collect data on key characteristics of the area in terms of strengths, constraints and potentials. (SWOT Analysis)
* Understanding the social organization, production systems, their operation and their links with the local environment.
* Analyse the strengths and weaknesses of the region/village, the development issues; identify and analyse priority problems and propose possible solutions.
* Raise the awareness of the villagers to a local development approach and initiate local dynamics by identifying players capable of carrying the process.
 |
| *Après l'élaboration d'un projet de stratégie de développement (texte et de visualisation):* Organiser une **réunion plénière de restitution et de validation** afin de tenter, entre autres, de déterminer les priorités. Contrairement aux ateliers de travail en « focus groupes », les participants de la réunion de restitution devraient représenter la population dans leur ensemble. Le cadre de cette réunion peut regrouper 15 à 30 personnes dont le maire et les membres de conseille de village, les représentants des organisations/ les parties prenantes (notables, agriculteurs, hommes d'affaires, jeunes, femmes, etc.). Le maire peut proposer une liste de membres en précisant le genre (conseillers, responsables d'organisations, notables, femmes, jeunes, migrants, etc.).***Actions prioritaires**** Interroger les participants sur les actions à mener en priorité pour régler les problèmes de la commune (en relation avec le thème abordé) et pour atteindre les objectifs qu'ils se sont fixés pour le développement du village dans le projet de stratégie de développement;
* Savoir si les gens sont prêts / capables de supporter les conséquences financières des actions (tels que les couts de entretien, frais, taxes locales, etc.) ;
* Sont-ils prêts à contribuer en nature, soit en utilisant la main-d'œuvre pour des projets locaux?
* Essayer de faire réagir les gens aux propos qu'ils viennent d'entendre en les invitant à débattre, afin d'affiner leur analyse et de faire une synthèse partagée d'un **plan d'actions prioritaires**.

*Essayer de discuter les projets du* plan d'actions prioritaires *avec les organisations internationales de développement\* en vue de obtenir un financement.*Lors de cette réunion, également les questions de la représentation de la population dans des instances de décision et de suivi de projet de développement doivent être traitées. A la fin de la journée, un **comité de suivi** doit être établi (facilitée par la structure de support de l’administration du conseil du village). Après le contact initial avec les organisations internationales, le comité de suivi devrait prendre en charge le processus de suivi et de priorisation itératif.Dans ce contexte, il serait utile de créer un poste de Chargé de la Planification du Développement Rural dans l'administration du conseil du village. | *After the elaboration of a draft development strategy (text and visualisation):* Organise **a plenary feedback and validation meeting** in order to try, among others, to determine priorities.As opposed to the focus group meetings, the participants of he feedback meeting should represent the population as a whole. The framework for this meeting can group 15 to 30 people, including the mayor and members of the village council, representatives of organizations / stakeholders (leaders, farmers, businessmen, youth, women, etc.). The mayor may propose a list of members as to their type (counsellors, heads of organizations, community leaders, women, youth, migrants, etc.).***Priority actions / activities*** * Question the participants on the actions needed to address the priority issues of the community (in relation to the different sectors) and to achieve the goals set for village development in the draft development strategy.
* Find out whether the people are ready/capable of bearing the financial implications of the actions (such as maintenance costs, fees, local taxes, etc.)
* Are they willing in contributing in kind, i.e. using manpower for local projects?
* Trying to make people react to what they just heard, inviting them to discuss in order to refine their analysis and make a shared vision of a **priority action plan**.

*Try to discuss the projects of the priority action plan with international development organisations\* in view of obtaining funding.*At this meeting, also questions of the representation of the people in decision-making and monitoring of development projects have to be dealt with. At the end of the day, a **follow-up committee** should be established (facilitated by the support structure of the local government administration). After the initial contact with international organisations, the follow-up committee ought to take care of the process of follow-up and iterative prioritisation.In this context, it would be helpful to create a post of Rural Development Planning Officer in the local government administration. |

* \* *entre autres / among others:*
**Ghenadie Scobiola**, GIZ (Coopération Allemande au Développement) conseiller au Centre d'Information pour les Autorités Locales en Moldova (**RDA**)
* **Irina Ionita,** USAID/ - LGSP (Local Gov. Support Project)
* **Krzyztof Kolanowski,** Chef d'équipe, Centre d'information financière pour les autorités publics locaux
* **National Fund for Regional Development (NFRD)** *–* a finance source for programmes and projects aiming to achieve regional development objectives.

|  |  |
| --- | --- |
| ***Les choses et des conseils utiles à retenir:*** | ***Useful things and hints to remember:*** |
| ***L'entretien semi-structure*** | ***The semi-structured interview***  |
| Utiliser au maximum des questions ouvertes, où les personnes interrogées sont libres de répondre comme elles le veulent (pourquoi ? comment ? quelles observations ?). Contrairement aux questions fermées où elles doivent choisir entre des réponses déjà formulées à l'avance (oui, non, un nombre, une date). | Maximum use of open-ended questions where respondents are free to answer as they wish (why, how, what observations?). As opposed to closed questions where they have to choose between answers already made ​​in advance (yes, no, a number, a date). |
| **Quelques principes à respecter :*** Etablir un climat de confiance pour obtenir des réponses riches et nuancées, encourager les précisions, reformuler ce qui a été dit,
* Laisser du temps à l'interlocuteur pour réfléchir, ne pas vouloir combler les silences,
* Rester neutre sans être indifférent, ne pas donner son opinion ni contredire ni mettre en doute les affirmations de l'interlocuteur,
* Adapter son langage à l'interlocuteur et éviter les mots techniques qui peuvent mettre mal à l'aise une personne non instruite.
* Etre attentif au sens de chaque mot utilisé, aux intonations, aux hésitations, aux attitudes de l'interlocuteur
 | **Some important principles to follow:*** Establish a climate of trust for rich and nuanced answers, encouraging information, restate what was said
* Allow time to the interviewed to think, not wanting to fill the silences
* Stay neutral but not indifferent, do not contradict or put in question the opinion or claims of the interviewed,
* Adapt your language to the interviewed and avoid technical words that can put uncomfortable an uneducated person.
* Pay attention to the meaning of each word used, intonation, hesitations, attitudes of the interviewed
 |
| ***Exemple d’engager le débat avec des questions ouvertes comme :**** Comment comptez-vous, en tant qu'habitants, participer au développement de la commune ?
* Qu'est-ce que vous pouvez faire pour votre commune, pour vos voisins, pour préparer l'avenir de vos enfants, pour améliorer les conditions de vie des habitants du village ?
* Quel pourrait être l'engagement financier et humain de la population (recouvrement des taxes locales, aide en main d'œuvre pour des projets locaux, etc.)
* Comment la population peut-elle donner son avis, comment peut-elle faire connaître ses priorités ?
 | ***Example of open discussion with open-ended questions such as:*** * How do you, as residents, participate in the development of the town/village?
* What you can do for your community, your neighbours, for the future of your children, to improve the living conditions of the inhabitants of the village?
* What could be the financial and human commitment of the population (maintenance cost, local tax collection, using manpower for local projects, etc.)?
* How can people give advice, how can they make known their priorities?
 |
| ***Tableau atouts/contraintes (Analyse SWOT)****Pour chaque thème abordé, interroger les participants :** Quels sont les **freins** (faiblesses) et les **moteurs potentiels** (forces) pour le développement de la commune ?
* Qu'est-ce que le territoire communal compte comme points faibles (menaces) et comme points forts (opportunités)?
 | ***Table of strengths / limitations (SWOT Analysis)*** *For each topic, interview participants:* * What are the obstacles (weaknesses) and potential drivers (forces) for the development of the village?
* What are the weak points (threats) and the strong points (opportunities) of the village?
 |

**Exemple de tableaux de synthèse :**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Données**Activités | **Problèmes / Contraintes** | **Potentialités / Atouts** |
| **Agriculture** | * Faible pluviométrie
* Divagation des troupeaux
* Manque de protection
* Méthode archaïque et outils inadaptés
* Erosion
 | * Abondance de terre fertile
* Deux types de culture
 |
| **Élevage**  | * Maladie du cheptel
* Surpâturage
 | * Cheptel abondant et diversifié
 |
| **Exploitation forestière** | * Exploitation anarchique
* Condition naturelle défavorable
* Disparition de certaines espèces
 | * Faune abondante et plusieurs espèces végétales
 |
| **Dynamique associative** | * Insuffisance des ressources financières
* Manque de compétence
 | * 12 coopératives, 4 reconnues
* Bonnes relations,
* Existence d'outils financiers locaux
 |
| **Maraîchage** | * Manque d'eau
* De nombreux déprédateurs Absence des produits phytosanitaires
* Manque de matériel,
* Difficulté d'écoulement et de conservation
 | * 1 jardin maraîcher collectif
* 1 jardin individuel
 |
| **Artisanat** | * Manque de moyen financier
* Difficulté d'approvisionnement en matières premières
* Outils inadaptés
* Concurrence villages de voisinage
 | * 1 association de forgerons
* 1 association de teinturières
 |

**Example of synthetic table:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Data**Activities | **Problems / Constraints**  | **Potential / Assets** |
| **Agriculture** | * Low rainfall
* Straying herds
* Lack of protection
* Method archaic and inadequate tools
* Erosion
 | * Plenty of fertile land
* Two types of crops
 |
| **Breeding**  | * Livestock diseases
* Overgrazing
 | * Livestock abundant and diverse
 |
| **Forest exploitation** | * Anarchic logging
* Unfavourable natural conditions
* Loss of species
 | * Abundant wildlife and several plant species
 |
| **Associative dynamics** | * Insufficient financial resources
* Lack of skills
 | * 12 cooperatives, 4 recognized
* Good relationships
* Existence of local financial tools
 |
| **Gardening**  | * Lack of water
* Many pests
* Absence of pesticides
* Lack of equipment
* Poor transport & storage facilities
 | * 1 collective vegetable garden
* 1 individual garden
 |
| **Crafts** | * Lack of financial means
* Difficulty in obtaining raw materials
* Inadequate tools
* Competition of neighbouring villages
 | * 1 Blacksmiths Association
* 1 dyers association
 |

**Analyse SWOT**

Le terme **SWOT** employé dans l'expression **analyse SWOT** ou **matrice SWOT** est un [acronyme](http://fr.wikipedia.org/wiki/Acronyme) dérivé de l'anglais pour ***S****trengths* (forces), ***W****eaknesses* (faiblesses), ***O****pportunities* (opportunités), ***T****hreats* (menaces).

La forme du résultat attendu :

* Un tableau au format A4, au maximum.
* Comportant une grille composée de 4 grandes cases (cf. illustration ci-dessous)
* Verticalement : 2 colonnes.
* Horizontalement : 2 lignes.

Celle de gauche recueille la liste des éléments ayant une incidence positive ou favorable sur l'objet étudié

Celle de droite recueille la liste des éléments ayant une incidence négative ou défavorable sur l'objet étudié.

Celle du haut recueille la liste des éléments dits "internes", c'est-à-dire faisant partie de l'objet étudié, donc réputés pouvant être pilotés ou régulés.

Celle du bas recueille la liste des éléments dits "externes", c'est-à-dire se situant hors de l'objet étudié (dans son environnement), donc réputés représenter une véritable contrainte d'ordre externe, c'est-à-dire, a priori, non maîtrisable.



Example of establishing / expanding a consultancy firm:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Strengths** | **Weaknesses** | **Opportunities** | **Threats** |
| Reputation in marketplace | Shortage of consultants at operating level rather than partner level | Well established position with a well defined market niche | Large consultancies operating at a minor level |
| Expertise at partner level in HRM consultancy | Unable to deal with multi-disciplinary assignments because of size or lack of ability | Identified market for consultancy in areas other than HRM | Other small consultancies looking to invade the marketplace |

*Source:*

*Groupe de recherche et de réalisations pour le développement rural (GRDR)*

Mieux connaître le territoire communal

**LA MONOGRAPHIE**

**Un outil d’animation et de concertation**

*Guide méthodologique pour la réalisation d'un diagnostic monographique communal*

Montreuil – France, 2005

1. La réforme de la décentralisation est en cours et il est donc souhaitable que les communautés participent déjà activement dans le processus. [↑](#footnote-ref-1)
2. The decentralisation reform is underway and it is therefore advisable that the communities are already actively involved in the process. [↑](#footnote-ref-2)